



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 723**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**19/12/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA  
SUB-CONCESSIONE DI BREVE DURATA  
PER LA GESTIONE DELLE STRUTTURE  
SPORTIVE IN "ZONA SPORTIVA  
TALVERA", COMPOSTE DA UN CAMPO DA  
CALCIO DENOMINATO "EX RIGHI" E DA  
UN CAMPO DA BASEBALL E PER LA  
SUBCONCESSIONE PATRIMONIALE DEL  
BAR IVI SITUATO, IN VIA CADORNA A  
BOLZANO. (CIG 9532975BD3).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES  
SUBKONZESSIONSVERTRAGES MIT  
BEGRENZTER ZEITDAUER FÜR DIE  
FÜHRUNG DER FUSSBALLANLAGE „EX  
RIGHI“ UND DER BASEBALLANLAGE,  
WELCHE SICH IN DER „SPORTZONE  
TALFER“, CADORNASTRASSE, BOZEN,  
BEFINDEN, UND FÜR DIE NUTZUNG DER  
DORT BEFINDLICHEN BAR. (CIG  
9532975BD3).**

Premesso che il Comune di Bolzano è concessionario degli impianti sportivi della "Zona sportiva Talvera", situati in via Cadorna, Bolzano, di proprietà provinciale e catastalmente identificati dalla p.ed 4650, dalla p.ed 4651 e da porzione di sub 4 della p.ed 4650 in CC Gries, nonché del bar ivi situato, identificato dal sub 2 della p.ed 4650 in CC Gries;

Con concessione-contratto n. 46600/2019 rep. Com. è stata affidata in concessione la gestione dell'impianto sportivo in oggetto all'ATI composta dalle associazioni Asd Virtus Bolzano (capogruppo mandataria) e Asd Bolzano Baseball Club (mandante) per un periodo di 4 anni.

L'Amministrazione Comunale intende affidare la gestione dell'impianto sportivo ad un terzo concessionario tramite procedura ad evidenza pubblica per i prossimi periodi.

A tale fine il Comune di Bolzano ha approvato con Delibera di Giunta n. 418 del 08/08/2022 l'esternalizzazione del servizio di gestione delle strutture sportive e approvato gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione della struttura sportiva "Campo da calcio ex-Righi, campo da Baseball e Bar" ivi situato per sei anni.

L'avviso pubblico di indagine di mercato con la documentazione di riferimento allegata sono stati pubblicati in data 24.08.2022 con n. pubblicazione 049585/2022.

Successivamente i soggetti che hanno partecipato all'indagine di mercato pubblica sono stati invitati a partecipare alla procedura negoziata per l'affidamento della concessione di gestione che è stata approvata con determinazione dirigenziale n. 4817 di data 14/12/2022.

In pendenza della procedura di gara per l'affidamento della concessione pluriennale, essendo scaduta la concessione-contratto con il gestore uscente e al fine di garantire la continuità del servizio e dell'attività sportiva, si ritiene opportuno stipulare un contratto di subconcessione di servizi di breve durata con il gestore uscente alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate, come da contratto rep. Com. n. 46600/2019.

Die Gemeinde Bozen hat eine Konzession für die Sportanlagen der "Sportzone Talfer" in der Cadornastraße in Bozen, die sich im Eigentum der Autonomen Provinz Bozen befinden und mit der Bp. 4650, der Bp. 4651 und einem Teil der Sub 4 der B.P. 4650 in der KG Gries gekennzeichnet sind, sowie eine Konzession für die Nutzung der dort befindlichen Bar, die durch die Baueinheit 2 der B.P. 4650 in der KG Gries gekennzeichnet ist, inne.

Mit Konzessionsvertrag Nr. 46600/2019 Gem. Rep. wurde die obengenannte Sportanlage der Bietergemeinschaft bestehend aus ASD Virtus Bolzano (Mandatar) und ASD Bolzano Baseball Club (Mandant) zur Führung mittels Konzession für den Zeitraum von 4 Jahren übertragen.

Die Gemeinde Bozen beabsichtigt, die Führung der Sportanlage an Dritte mittels eines öffentliche Auswahlverfahrens zu übergeben.

Die Gemeinde Bozen hat mit Stadtratsbeschluss Nr. 418 vom 08.08.2022 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung des Fussballplatzes Ex-Righi, der Baseballanlage und der dort befindlichen Bar für sechs Jahre genehmigt.

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde am 24.08.2022 mit der Nummer 049585/2022 veröffentlicht.

In der Folge wurde die Subjekt, die sich an der Markterhebung beteiligt haben, zur Teilnahme am Verhandlungsverfahren, welches mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4817 vom 14/12/2022 genehmigt wurde, eingeladen.

Nachdem der mehrjährige Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär verfallen ist und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu gewährleisten, wird es als notwendig erachtet, einen kurzfristigen Subkonzessionsvertrag mit dem bisherigen Betreiber zu denselben Vertragsbedingungen gemäß Subkonzessionsvertrag Nr. 46600/2019 abzuschließen.

Con nota Prot. 325370/2022 il Comune di Bolzano ha richiesto al subconcessionario uscente la propria disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato ad addivenire ad aggiudicazione.

Il subconcessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione congiunta a mezzo lettera prot. 330438/22.

Nelle more dell'espletamento della procedura di selezione si ritiene opportuno stipulare un contratto di subconcessione di servizi e concessione patrimoniale per l'uso del bar, di breve durata e fino al 31.05.2023, con il gestore uscente ATI "ASD Virtus Bolzano - ASD Baseball Club Bolzano" alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 46600/2019;

Il corrispettivo integrativo di gestione che il Comune riconosce al concessionario per il periodo in questione è stabilito in complessivi Euro 53.281,80 (+Iva) a copertura delle spese di gestione del concessionario.

Al subconcessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e gli altri introiti eventualmente prodotti e specificati nel contratto.

Il canone ricognitorio da corrispondere da parte del subconcessionario per l'intera durata contrattuale ammonta ad Euro 1.000,00 (+ IVA);

Per la subconcessione patrimoniale del bar il sub-concessionario è tenuto al pagamento del relativo canone pari a Euro 4.411,91 (+IVA) per l'intera durata contrattuale, a seguito di emissione di regolare fattura da parte del Comune di Bolzano;

I contenuti essenziali della subconcessione da stipulare, oltre a quelli già indicati del luogo di esecuzione, della durata e del prezzo sono quelli contenuti nel contratto di subconcessione n. 46600/19 rep. com.;

Tutto ciò premesso,

Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"

Die Gemeinde Bozen hat mit Schreiben Prot. Nr. 325370/2022 den scheidenden Subkonzessionsnehmer um die Bereitschaft zur zeitweiligen Weiterführung des Dienstes bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des neuen Subkonzessionärs ersucht.

Der scheidende Subkonzessionär hat mit Schreiben Prot. Nr. 330438/22 seine gemeinschaftliche Verfügbarkeit ausdrücklich erklärt.

Während des laufenden Auswahlverfahrens wird es für notwendig erachtet, einen kurzfristigen Subkonzessionsvertrag mit der scheidenden Führung, der Bietergemeinschaft „ASD Virtus Bozen - ASD Baseball Club Bozen“ bis zum 31.05.2023 und zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Subkonzessionsvertrag Nr. 46600/2019 abzuschließen.

Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage und bis zum Zuschlag des Konzessionsvertrags, dem Konzessionsnehmer ein Entgelt in der Höhe von 53.281,8 (+MwSt) für die Deckung der laufenden Ausgaben.

Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den von der Gemeinde festgelegten Tarifen für die Inanspruchnahme der Dienste einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche im Vertrag angeführt sind.

Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf 1.000,00 (+MwSt.).

Für die Sub-Konzession der Bar muss der Sub-Konzessionär einen Konzessionszins in der Höhe von 4.411,91 (+MWST) für die gesamte Vertragsdauer, nach Ausstellung der entsprechenden Rechnung von Seiten der Gemeinde zahlen.

Die wesentlichen Inhalte des abzuschließenden Konzessionsvertrages enthalten, neben den schon festgesetzten Inhalten über den Ort, die Dauer und das Entgelt der Konzession, all jene Vertragsbedingungen, welche im Konzessionsvertrag Gem. Rep. Nr. 46600/19 angeführt sind.

Dies vorausgeschickt

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der

e ss.mm.ii.;;

Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;

Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

Visti gli artt. 106-comma 11, 165, 167 del d.lgs 50/2016;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al gestore uscente per garantire l'esecuzione del servizio pubblico in pendenza della procedura di gara

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività per poter procedere alla stipula del contratto di concessione;

**la Giunta Municipale  
all'unanimità di voti  
delibera**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la subconcessione di breve durata per la gestione della struttura sportiva Campo da calcio ex-Righi, campo da Baseball ed bar ivi situato, in Via Cadorna, Bolzano, fino al 31.05.2023 all'ATI "ASD Virtus Bolzano - ASD Baseball Club Bolzano" alle condizioni fino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 46600/2019;

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al concessionario per la durata della subconcessione-contratto nell'importo di Euro 65.003,80 (Iva inclusa), riconoscendo al contempo al subconcessionario il diritto di acquisire direttamente dagli utenti gli introiti delle

Autonomen Region Trentino-Südtirol".

Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.

Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretende Dekrete Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 106-Absatz 11, 165 und 167 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol".

Es wird daher für angebracht erachtet die Konzession an den bisherigen Betreiber der Anlage zu vergeben, um den öffentlichen Dienst auch während der Dauer des Auswahlverfahrens zu gewährleisten.

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die darauffolgende Unterzeichnung des Vertrages umgehend in die Wege geleitet werden kann;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession mit begrenzter Zeitdauer zur Führung des Fussballplatzes Ex.Righi, des Baseballplatzes sowie der dort befindlichen Bar, welche sich in der Cadornastraße in Bozen befinden, bis zum 31.05.2023 an die Bietergemeinschaft aus ASD Virtus Bozen und ASD Baseballclub Bozen" zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 46600/2019 zu genehmigen;

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung der Anlage zugunsten des Konzessionsnehmers sich für die gesamte Vertragsdauer auf folgenden Betrag beläuft: Euro 65.003,80 (MwSt. inbegriffen). Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von

tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

3. di impegnare l'importo complessivo di Euro 65.003,80 (Iva inclusa) come segue: Euro 39.002,28 a favore di ASD Virtus Bolzano con sede in Bolzano, via Cadorna, 25, cod. fisc. 80015890215 e Euro 26.001,52 a favore di ASD Baseballclub Bolzano, con sede in Bolzano, via Visitazione, 60, cod. fisc. 80010640219 e p. iva 01038970214;

4. di imputare, come da allegata tabella contabile, la somma complessiva di Euro 65.003,80 (Iva inclusa) nel bilancio dell'anno corrente che presenta la necessaria disponibilità.

5. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successivo atto di liquidazione del competente Servizio Sport.

6. di approvare il canone ricognitorio previsto a carico del subconcessionario per l'intera durata contrattuale pari a Euro 1.000,00 (+Iva);

7. di prendere atto che l'accertamento di entrata relativo al canone ricognitorio e al canone patrimoniale avverrà a seguito di emissione di regolari fatture da parte del competente Servizio Sport.

8. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto, autorizzando la stipula anche a mezzo scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio, ai sensi del combinato disposto di cui agli articoli del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. 32, 14° comma, 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung hervorgehen können.

3. Die Gesamtausgabe von 65.003,80 Euro (inkl. MWSt.), wie folgt zu verbuchen: Euro 39.002,28 zugunsten des Vereins ASD Virtus Bolzano, mit Sitz in Bozen, Cadorna-Str. 25, cod. fisc. 80015890215 sowie Euro 26.001,52 an den Verein ASD Baseballclub Bolzano, mit Sitz in Bozen, Mariaheim-Weg 60, cod. fisc. 80010640219;

4. Die Gesamtsumme von 65.003,80 (inkl. MWSt.) wird laut beiliegender Tabelle im Haushalt des laufenden Jahres, welcher die entsprechende Verfügbarkeit aufweist, zweckgebunden.

5. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer regelkonformen Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.

6. Der vom Konzessionsnehmer zu entrichtende Konzessionszins beläuft sich, bezogen auf die gesamte Vertragsdauer auf Euro 1.000,00 (+ MwSt.)

7. Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass die Feststellung des Konzessionszinses für die Führung der Sportanlage und des Konzessionszinses für die Nutzung der Bar, nach Ausstellung der regelkonformen Rechnung von Seiten der Dienststelle Sport erfolgen wird.

8. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt auch mittels Korrespondenzaustausch gemäß der Nutzung des Handels gemäß Artt. 32, Absatz 14 des Gesetzesdekrets 50/2016 i.g.F. , Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde, zu genehmigen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---